

*Secelbis mengenai:*

# **Adat perpatih nilai dan falsafahnya**



**Dato' Seri Utama  
Tan Sri A. Samad Idris**

Secebis mengenai  
Adat perpatih  
nilai dan falsafahnya

oleh

Dato' Seri Utama  
Tan Sri A. Samad Idris

*Dibentangkan dalam  
Seminar Kerapatan  
Adat Negeri Sembilan  
24hb. Julai 1996*

## KANDUNGAN

### Muka Surat

1. Demokrasi dalam adat perpatih 4
2. Secebis mengenai: Adat Perpatih  
Nilai dan Falsafahnya 7
3. Apakah yang Dikatakan Adat 15
4. Rezeki Secupak Takkan Jadi Segantang 31
5. Jika Berlaku Perceraian 34
6. Tanah Pesaka 37
7. Nikah Sewaris 41
8. Biar lambat asal selamat 42
9. Kertas kerja dalam Seminar adat  
di Batu Sangkar Minangkabau 1970 46

## YANG MENIMBULKAN KEKELIRUAN

**B**anyak orang keliru mengenai beberapa pepatah petiti dan perbilangan yang terkandung dalam sistem adat Perpatih di Negeri Sembilan. Ada di antaranya yang menjadi kontroversi dan menimbulkan perbincangan dan perbahasan yang tidak kurang hebatnya.

Saya akan cuba huraikan secara ringkas akan maksud dan tujuan yang terkandung dalam falsafah pepatah ini. Mungkin kerana kurang memahami dengan mendalam akan maksudnya, maka boleh membawa kepada beberapa kekeliruan. Di antara pepatah dan perbilangan yang menimbulkan kekeliruan itu ialah:

### **Pertama:**

Biar mati anak, jangan mati adat  
Tak lejang dek panas  
Tak lapuk dek hujan  
Dianjak layu dicabut mati

### **Kedua:**

Rezeki secupak tak jadi segantang

### **Ketiga:**

Pembahagian harta pesaka

### **Keempat:**

Nikah sewaris

### **Kelima:**

Biar lambat asal selamat

Yang dikatakan adat itu ada 4 jenjang atau kategori:

1. Adat yang sebarinya adat
2. Adat yang teradat
3. Adat yang diadakan
4. Adat Istiadat

Selalunya orang ramai mentafsirkan adat itu kepada kategori yang keempat sahaja. Pada hal pepatah yang disebut '**Biar mati anak jangan mati adat**' itu banyak terletak kepada kategori yang pertama iaitu '**adat yang sebenarnya adat**'. Adat yang dimaksudkan di sini menurut istilah sekarang ialah '**undang-undang**'. (huraian lanjutnya sila baca seterusnya)

**Yang kedua, 'Rezeki secupak tak akan jadi segantang'.**

Kita sebagai insan di dunia ini ada tiga perkara yang kita tidak mengetahui kerana semuanya dalam milik dan pengetahuan Allah s.w.t. belaka.

- Pertama - Rezeki
  - Kedua - Jodoh pertemuan
  - Ketiga - Ajal dan maut
- (Huraian lanjut di muka lain)*

**Ketiga, Pembahagian Harta Pesaka**

Seperkara lagi yang menjadi persoalan yang agak berat juga kerana ia dikaitkan dengan ugama ialah, mengenai pembahagian harta pusaka yang sebahagian besarnya adalah tanah kampung dan sawah dan sedikit dusun buah-buahan. Kebun getah boleh dikatakan tidak termasuk dalam lingkungan tanah pusaka.

Tanah-tanah pusaka ini pada asalnya adalah milik satu-satu suku atau waris yang dikawal oleh Datuk Lembaga suku tersebut, ia sama sekali bukan milik individu dan ia tidak ada geran dan tidak

ada batu sempadan seperti yang kedapatan sekarang, tetapi setelah penjajah Inggeris mula menguasai Negeri Sembilan, dengan tujuan hendak memungut cukai, pada awalnya ia tidak menimbulkan masalah, tetapi “masa telah berubah musim telah berlalu”, timbullah persoalan. (ikutilah cerita lanjut di muka lain)

### **Keempat - Nikah Sewaris**

Perkara ini juga telah timbul kerana ia bertentangan dengan syarak - bagi penganut adat perpatih, seseorang yang sewaris atau sesuku merupakan - adik-beradik - kerana mereka berasal dari seorang Datuk dan seorang nenek - huraian lanjut di muka lain.

### **Kelima - Biar Lambat Asal Selamat**

Pepatah ini sangat mudah memahaminya - cuma setengah-setengah orang ada yang memikirkan - zaman sains dan teknologi ini, kalau mau maju mesti bergerak pantas - benarkah begitu - cuba baca seterusnya di muka lain.

## KATA SAMBUTAN

DATOK HAJI ABDUL SAMAD IDRIS - Menteri Muda Pembangunan Negara dan Luar Bandar (Pedesaan) Malaysia, seorang pemimpin pergerakan yang memulai karirnya sejak dari bawah, ditengah2 massa-rakyat jelata dan pada saat ini boleh dikatakan dipunchak kegemilangannya, telah saya kenal sebagai sahabat yang selalu ramah-tamah, suka tolong menolong dan selalu menyediakan dirinya bergaul dengan orang kebanyakan, semenjak tahun 1949, yakni lebih 21 tahun yang lampau.

Dalam kunjungan saya ke Malaysia permulaan bulan Juli 1970, saya telah ditawarkan oleh Datok Haji Abdul Samad Idris untuk sekadar membacaha cheramah atau working paper yang hendak beliau ucapkan dimuka Seminar Adat Minangkabau, yang akan dilangsungkan di-Batusangkar Sumatera Barat, INDONESIA dari 1 sampai 8 Agustus 1970.

Mengenai bahan2 cheramah itu sendiri, saya merasakan, bahwa Datok Samad Idris, telah mengadakan penyelidikan dan penyiasatan sechara lama dan mendalam, pendeknya beliau bersungguh2 mempelajari asal usul rakyat Negeri Sembilan dan dilihat dari hasil karangan2 beliau yang terdahulu, nyatalah bahwa seorang tokoh politik, walaupun telah mempunyai kedudukan sebagai Menteri sekalipun, belumlah kurang waktu baginya untuk mempelajari hal2 yang lain, yang bersangkutan dengan adat, kebudayaan; agama, sastera dan ilmu pengetahuan umum.

Walaupun pada saat ini, kita melihat baru tinjawan dan penelitian Datok Abdul Samad Idris mengenai asal usul rakyat Negeri Sembilan yang berdatangan dari Minangkabau, kita perchaya dan kita mengharapkan, bahawa suatu hari kemudian, akan ada pula pemimpin2, ahli2 sejarah dan peminat kebudayaan, yang akan melakukan penyelidikan tentang asal usul datangnya orang Bugis, orang Jawa, orang Kalimantan, orang Melayu Riau, orang2 Mandahiling, orang Aceh dan suku2 bangsa kita lainnya yang begitu ramai ke Semenanjung Tanah Melayu.

Hendaknya dapat kita jadikan perbandingan, bagi dasar sejarah dan ilmu pengetahuan, tentang asal usul perhubungan kebudayaan kita, dengan tuisan<sup>2</sup> dan karangan<sup>2</sup> yang dibuat oleh orang<sup>2</sup> Barat, baik orang Ingeris ataupun orang Belanda dan ahli<sup>2</sup> sejarah bangsa lainnya.

Generasi yang akan datang, seperti yang terlihat pertandanya pada generasi sekarang ini, sangat memerlukan perbandingan<sup>2</sup> jalannya sejarah yang hakiki dan sebenarnya, antara buah karangan penulis<sup>2</sup> kita sendiri, dengan buah fikiran dan perkiraan<sup>2</sup> para penulis bangsa lain.

Sejarah KEBESARAN BANGSA KITA, adalah sejarah yang laksana air mengalir, berliku<sup>2</sup> sungai yang ditempuhnya untuk sampai kemuara, laksana jalan yang berkelok<sup>2</sup> untuk sampai kesuatu tempat perhentian yang baik dan melegakan hati, dan ini, mestilah jadi perhatian kita semua sejak dari generasi sekarang sampai generasi selanjutnya.

Suatu bangsa yang melalaikan perhatiannya terhadap perjalan dan perkembangan sejarah, ia akhirnya akan kehilangan pegangan dan lantas akan kehilangan keperibadian, dibawa arus yang deras oleh kemajuan<sup>2</sup> modern yang tidak berlandaskan sejarah dan kebudayaan itu sendiri.

Tentu kita akan temukan juga akhir kelak, suatu kebenaran yang akan diakui oleh dunia international, betapa BESARNYA BANGSA KITA, betapa luasnya daerah dan jazirah bangsa kita, betapa megah dan jayanya kita dimasa lampau dan betapa kuatnya hasrat kita, untuk kembali jaya dan gemilang ditengah pergaulan international yang serba modern dan chepat ini.

Kalau kita dalam bahan<sup>2</sup> yang diuraikan oleh Datok Samad ini, akan timbul satu pertanyaan, sudahkah Para Ahli Sejarah kita umumnya, atau para peminat sejarah Adat khususnya, mampu untuk menampung atau sudahkah mampu untuk memberi "wadah" atas chita<sup>2</sup> dan hasrat yang dituangkan Datok Samad ini? Persiapan<sup>2</sup> apakah yang sudah disediakan oleh semua pihak, dalam jangka pendek dan jangka panjang?



Jika nanti telah tersusun pula sejarah asal usul kedatangan orang Bugis, orang Mandahiling, orang Jawa, orang Aceh dan sebagainya itu ke Semenanjung Tanah Melayu, tentulah kita akan dihadapkan dengan persoalan, bagaimana asal usul BANGSA KITA YANG BESAR itu dari mulanya dan hendak kemana Bangsa kita yang besar itu diarahkan menchapai tujuannya? Atas dasar falsafah hidup yang bagaimana?

Susah payah Datok Samad Idris, tidaklah akan sia2, karena beliau dengan cheramah ini, bukan sahaja merintis dan membuka jalan bagi satu kejayaan bangsa yang besar, tetapi mengajak dan mendorong kita semua untuk lebih mengenal diri dan peribadi kita, sebagai suatu bangsa yang besar, agar tak lapuk dek hujan, agar tak lekang dek panas, agar tak kuning dek kunik, tapi terus maju dengan dada tegak, untuk mengibarkan panji2 kebesaran amanat Laksamana Hang Tuah: "TAK MELAYU HILANG DIDUNIA!"

Suatu segi lain, dapat pula kita jelajahi sekarang ini, bahwa tidak selamanya\*approach dibidang politik dan perdagangan dapat membawa kita kealam yang segar, tetapi approach dibidang sejarah dan kebudayaan, lebih memudahkan kita semua pihak, untuk melangkah maju dalam keadaan dunia yang serba penuh tanda tanya ini.

Hari depan Datok Samad Idris, sebagai seorang sahabat lama nischaya penuh dengan kegemilangan, seperti juga pastinya kegemilangan tidak pernah dapat dipudarkan atas perjalanan sejarah bangsa dan kebudayaan kita.

Sebagai seorang wartawan, yang mengembangkan sayap dan karirnya dari Semenanjung Tanah Melayu, dan sampai sekarang ini saya tetap mengikuti perkembangan di Malaysia dan Indonesia dengan penuh perhatian, saya mengharapkan, hendaknya para ahli sejarah, ahli kebudayaan, peminat bahasa dan sastera, peminat persatuan bangsa, akan membahas, meneliti dan menyambut cheramah atau working paper Datok Samad Idris ini dengan penuh kesungguhan hati dan dengan jiwa terbuka.

Kepada mereka yang tidak sempat mengikuti cheramah ini diucapkan dimuka Seminar Adat Minangkabau itu sechara langsung, dan hanya dapat membachanya melalui buku kechil yang penting ini, saya mengambil kesempatan menyerukan supaya menggunakan waktu mereka yang sangat berguna itu, mempelajari dan meneliti, cheramah Datok Samad ini, kemudian merenungkannya dalam scope pemikiran yang lebih luas.

Dengan demikian, terbukalah jalan untuk memberikan sedikit sumbangan dan dharma bakti kita kepada perjuangan bangsa yang besar ini.

Semoga dapat perhatian pembacha sekalian dan semoga ALLAH memberi kita rakhmat serta taufiq dan hidayahnya, Amiin, Ya, Rabbal Alamiin!

Wassalam,

BACHTIAR DJAMILY  
Pemimpin Redaksi HARIAN OPERASI  
Kebon Sirih 39,  
DJAKARTA.

Kualalumpur  
13 Juli 1970.

## PENDAHULUAN KATA

Sebelum kata dimulai, baiklah kita letakkan dasar atas pepatah Minangkabau yang sampai sekarang masih kami amalkan juga di Negeri Sembilan

kok kami mandi nak tatap dihilie2  
kok mengecek tatap di-bawah2  
lah lamo kaji indak baulang  
lah lamo jalan indak batampuh  
sebab itu dimintak kepada sidang hadirin  
kok tasinguang dek naik  
kok talantuang dek turun  
kok kurang ririknyo nan bak batu  
kok kurang susunnyo nan bak sireh  
barilah ma'af sebanyak2nya  
habih chupak dek bakarilaan.  
Chupak kok luak tolong panuahkan  
kato kok sasek tolong tapekkan  
jalan kok bakelok lapangkan angok  
nak sampai kito ditampek perantian nan ranchak  
namun baiitu basarahlah diri kito kapado nan SATU  
dibawah tilikan Angku2 nan arif bijaksano.

Pimpinan Sidang yang terhormat,  
Bapak2 Pegawai Pemerintah yang saya muliakan  
serta Angku2 Datuk Ninik Mamak Nan Gadang Basa Batuah  
Kaum Ibu Bundo Kanduang Dalam Negeri  
Alim Ulama Tjerdik Pandai Suluah Bendang serta payuang panji  
ilmu dan amalan

para ahli sejarah dan peminat kebudayaan yang sangat kami junjung tinggi  
begitu pula para hadirin yang sangat kami chintai!

**Assalamu'alaikum warahmatullah wabarakatuh!**

Adalah menjadi kebiasaan sebahagian orang untuk memberikan kiasan dan tamsilan

yakni **Jika gunung tidak datang kepada Nabi Mohammad maka Mohammadlah yang mesti datang kegunung itu** atau sebaliknya.

Pada beberapa macham tambo dan sejarah biasa pula dipergunakan orang ibarat dan kata2

**Hanyuik dipintasi**

**Tabanam disilami**

**Hilang bachari**

dengan penegasan

**Kok hanyuik indak dipintasi**

ibarat hanyuik dibawo sangsaro dan untuang parasaan

**Kok tabanam indak disilami**

alamatlah bak chando batu jatuh kalubuak

tantu balumuik dalam lumpue

**Kok hilang indak bachari**

sangsailah dagang dirantau urang

hilang suku indak bamamak

hilang nagari indak barajo dan indak pulo bapangulu

lupolah urang asal usulnyo

tachampak sahajo indak baguno

tabuang antah apo gunonyo.

Semenjak pertengahan kurun atau abad keimabelas hubungan sejarah

hubungan kebudayaan  
hubungan darah

hubungan jiwa dan perasaan telah terjalin erat antara darah dan jiwa rakyat Minangkabau dengan rakyat Negeri Sembilan berkembang baik dan berkembang biak sampai sekarang ini.

Baru pada tahun 1824 ertinya sekitar 150 tahun yang lewat hubungan Raja Pagarruyung dengan Raja Negeri Sembilan timbul dalam satu suasana baru yang nanti akan kami uraikan, satu persatu, dan masalah ini, seyogianyalah kita siasat dan kita selidiki supaya alunan sejarah, hubungan kebudayaan, hubungan darah dan jiwa, gelora hati dan perasaan jangan sampai tak tentu sasaran dan jangan pula tak tentu arah tujuannya.

Eloklah dikubak kulik nak tampak isi  
bahawa gelora hati rakyat di-mana2 pun dewasa ini  
ingin meletakkan dasar persesuaian  
meletakkan satu saluran jiwa dan perasaan  
nak **baliek duduak dilapiak nan sahalai**  
**nak tatap tagak ditanah nan sabingkah**  
setapak indak dapek dialiah2.  
Dalam bentuk yang demikian  
ada petunjuk dan tanda2  
ayam nak pulang kapaitan  
itiak nak pulang kakandang  
siriah nak suruik kagagangnyo  
pinang nak baliak katampuaknyo  
tetapi sidang majlis inilah yang akan menjawab:  
Pisang Sikalek-kalek hutan  
Pisang tambatu nan bagatah  
Kok Budi Tjaniago kami bukan  
Kok Koto Piliang kami antah.....  
Baa-lah — akhir kasudahannyo!

Adapun di dalam lubuk jiwa kami tataplah ibarat pantun orang tua2:

Laguah-lagah bunyi padati  
Padati urang pai ka Padang  
Ganto kabau babunyi juo  
Bia sapinggan dapek pagi  
Walau sapiriang dapek patang  
**Pagarryung takana juo!**

Dalam pada itu, kalau betul apa yang sering diperkatakan dalam adat dan istiadat

sudilah kiranya sidang Majlis ini mempertimbangkan:

Kaluak Paku kacang balimbing  
Tampuruang lenggang2kan  
Dibawo nak urang Saruaso  
Kok Iyo anak dipangku, kamanakan dibimbiang  
Kok Iyo urang kampung Mamak Patenggangkan  
Timbanglah pulo kami nan datang kiniko.

Dengan menyusun jari nan sapuluh  
menundukkan kapalo nan tulus ikhlas  
dengan hati nan janiah muko nan suchi  
basatu Hak Kato Allah  
dengan Hak Kato Mohammad  
sarato Hak Kato Insan  
satapak kami indak beranjak  
salangkah kami indak beraliah  
datang merandah diri  
mengechek bahibo hati

kami batanyo dimano tampek kami duduak dirumah  
gadang nan sembilan ruang  
dimano kapuak dan lumbuang padi Bundo Kandung  
bak kato urang ..... iyolah kami  
tabanam mintak disilami  
hanyuik mintak dipintasi  
hilang mintak dichari.  
Bak kato urang:

Mangadu nasib, ka-ibu bapo  
Mangadu sakik-susah, kamamak jo kawan  
Mangadu kurang ilmu, katuanku jo guru  
Mangadu rumik sejarah, kapado nan ahli  
Mangadu hati sanubari, kapado diri  
Mangadu raso jo pariso, kapada nan tahu jo raso  
Mangadu tantang hari barisuek, kanan tasuruak  
Manyarahlah kami kapado sidang majlis,  
Memohon rakhmat, taufiq dan hidayah,

Tuhan Yang Satu.

Salanjutnya baiklah saya mulai, dengan rangkaian che-  
ramah atau pandangan hubungan kita dari segala segi  
antah tapek antah tido  
antah bana antah salah  
eloklah kito manuangkan basamo2:

## II

### NEGERI SEMBILAN SEKARANG

NEGERI SEMBILAN yang sekarang ini (1970) luasnya adalah 2,580 batu (miles) persegi. Gunungnya yang tertinggi ialah Gunung Besar Hantu, yang tinggi 4,799 kaki. Jumlah penduduknya menurut anggaran pada akhir tahun 1969 adalah sebagai berikut:

		Laki2	Perempuan	Jumlah
Melayu	—	115,935	116,561	232,496
China	—	112,410	105,839	218,249
India (Pakistan)	—	44,134	38,488	82,622
Yang lain2	—	8,449	4,889	13,338
		<hr/>	<hr/>	<hr/>
		280,928	265,777	546,705

#### KEADAAN & SISTEM PEMERINTAHAN:

Negeri Sembilan termasuk dalam Pemerintahan MALAYSIA, dan seperti pemerintahan dari Pusat, kesemuanya diatur menurut sistem Demokrasi Parlementer. Negeri Sembilan mempunyai suatu Dewan Perundangan yang disebutkan DEWAN PERHIMPUNAN/PERUNDINGAN NEGERI yang anggotanya 24 orang, yang kesemuanya adalah pilihan rakyat, melalui pemilihan umum atau pilihan raya.

Pelaksanaan Pemerintahan di Negeri Sembilan, seperti juga negara2 bagian lainnya dalam Malaysia, dipimpin oleh seorang MENTERI BESAR didampingi oleh 8 orang, yang dinamakan ANGGOTA MAJLIS MUSHAWARAT KERAJAAN NEGERI.

Negeri Sembilan sekarang mempunyai seorang Raja, yang disebutkan sechara lengkap Duli Yang Maha Mulia Yang Di-Pertuan Besar Negeri Sembilan, yang saat ini adalah TUANKU JA'FAR IBNI ALMARHUM TUANKU ABDUL RAHMAN dan 4 orang Datuk2 Undang serta Tengku Besar Tampin.

Adapun kedudukan Raja ini, berdasarkan kepada konstitusi atau yang kami sebutkan di Malaysia, PERLEMBAGAAN NEGERI.



Negeri Sembilan terdiri dari 6 daerah, semacam Kabupaten di Indonesia. Daerah yang 6 itu, ialah Seremban, Kuala Pilah, Port Dickson, Jelevu, Tampin dan Rembau. Masing2 daerah itu dipimpin oleh seorang yang dinamakan Pegawai Daerah, yang dapat dimisalkan sama dengan Bupati di Indonesia.

Negeri Sembilan mempunyai BENDERANYA sendiri, yaitu warna Merah, Hitam dan Kuning. Merah itu dizaman penjajahan Inggeris diartikan "Penaungan atau Perlindungan atas penjajahan Inggeris" tapi dizaman kemerdekaan telah disepakati memberikan pengertian Merah itu dengan tamsilan RAKYAT. Hitam bererti Datuk2 Undang dan Datuk2 Lembaga dan Kuning warna Raja.

Sampai hari ini dan diharapkan untuk masa2 jang akan datang, peranan dan hak orang2 MELAYU, tetaplah terpelihara dengan baik, berdasarkan undang2 atau konstitusi yang ada.

Sedjak dahulu dan sampai sekarang, Negeri Sembilan mempunyai satu Badan yang disebut DEWAN KEADILAN DAN UNDANG,\* yang anggotanya terdiri dari Duli Yang Maha Mulia Raja Negeri Sembilan sendiri sebagai Ketua, 4 Orang Datuk Undang sebagai anggota, Tengku Besar Tampin, Datuk Shahbandar Sungai Ujung, Tengku Besar Seri Menanti dan beberapa orang anggota yang tidak resmi yang ditunjuk dan diangkat oleh Raja dalam badan ini.

Dewan Keadilan dan Undang ini, khusus untuk membincangkan adat-istiadat dan soal2 yang bersangkutan dengan Agama Islam sahaja.

## SERUAN PENUTUP

Demikianlah pandangan kami ala-kadarnya,  
mudah2an mendapat pembahasan,  
penelitian dan renungan dari para hadirin sekalian.

Dengan sangat terharu, kami dari jauh datang kesini, tapi, jauh  
nan dakek, bukan alang kepalang,

rasonyo jarak indak bobiteh, oleh sebab:

Mudiak kereta Tigo Lantai  
Berantai tantang Batu Taba  
Banyak urang hiduik marasai  
Tibo dikami tasakik bana.

Kalau betul,

tulisan berbagai macham orang kenamaan,

nan kuriak iyolah sago

kalau betul nan Sirah iyolah gundi,

nan indah iyolah baso dan nan baiak iyolah budi,

kami nak kembali melihat payuang panji kebesaran adat

Alam Minangkabau,

dengan marawa nan berkibar dengan megahnya, dan dilingkungannya kami ingin, menchari tempat berlindung dihari panas,

tempat berteduh ketika hujan,

kalau betul ibarat kata pantun orang tua2:

Kalau rubuh Kota Malaka  
Kayu dirimba Angku tarahkan  
Kalau sungguh sebagai dikata  
Nyawa dibadan kami barikan.

Latiak-latiak tabang ka pinang  
Hinggok dipinang duo-duo  
Satitiak aie dalam pinang  
Disinan bamain ikan rayo-rayo.

Kami berpegang kepada kato adat dan kato shara',  
karano adat basandi shara' dan shara' basandi Kitabullah:

ADAT BABUHUE SINTAK.

SHARA' BABUTUE MATI.

Oleh kerana itu,

jika makbul, pintak jo pinto,

hibo hati urang banyak, \

kasihan Tuhan dengan Rasulnyo, semoga:

Lah masak padi urang Singkarak

Masaknyo batangkai-tangkai

Satangkai jarang ado nan mudo

Kabek sabalik babuhue sintak

jaranglah urang dapek maungkai

Kok untuang.....

Tibo dinan punyo inyo rarak sahajo.

Kok nak tahu dihati kami:

Pulau Pandan jauh ditengah

Dibaliak pulau Angso Duo

Hanchua badan dikandung tanah

Kebesaran Pagarryung indakkan lupu.

Kalau untung,  
ibarat kata orang tua2;

Puawang biduk urang tiku  
Pandai mandayuang manalungkuik  
Basilang kayu dalam tungku  
Barulah api mangkonyo hiduik.

Kalaulah kita semua,  
sudi mengamalkan,  
pandangan jauh dilayangkan,  
malihek bachamin taruih,  
takilek ikan dalam aie,  
lah tatakok jantan batinonyo,  
dan lah dichubo pulo,  
Gunuang alun datang kapado Muhammad,  
tapi Muhammad melangkah pai kagunuang,  
namun baitu,  
pulang maklum bakeh angku2 sakalian,  
jauhari juo nan tahu maniliak batu parmato,  
hutang kami menyampaikan,  
hati kami chuma mamintak bahibo2,  
perasaan kami hanyolah bakato indak putuih2nyo  
Kok dibalah dado kami,  
kan tampak darah nan tatap sirah  
kan jaleh aie nan salalu janiah,  
indak lamak dek santan,  
indak kuniang dek kunik.

Tapi apa yang hendak dikatakan,  
mukasui nak mamaluak gunung,  
apo kan dayo tangan tak sampai,  
mengapai-ngapai ..... sajarah kami chubo.

Urang Padang mahelo banang  
Disusun mangko dilipek  
Dilipek baru dipartigo  
Kalau dirantang namuah panjang  
Elok dipunta nak nyo singkek  
Padonyo kito baharui aie mato.

Pulang maklum kepada sidang majlis yang sangat kami muliakan.  
Assalamu'alaikum warahmatullah Wabarakatuh.



GUBERNUR KEPALA DAERAH  
TINGKAT I SUMATERA BARAT

Nomor 13.114/KA/X/1970

Padang, ...12 Agustus.....1970...

Derejat/Sifat : Pribadi  
Lampiran : Arsip  
Perihal : Seminar Adat Minangkabau

Kepada

Yth. Datuk A. Samad Idris,  
Kuala Lumpur,

Assalamu'alaikum Warahmatulleahi Weberakatah.

di MALAYSIA

Dengan hormat,

Pertama-tama saya panjatkan puji syukur kehadiran Allah SWT., semoga Datuk Samad Idris beserta keluarga dalam keadaan sehat wal'afiat. Amin.

Kemudian, kami merasa teramat sayang sekali bahwa Bapak Datuk tidak dapat menghadiri sendiri pada waktu Seminar tentang Adat Minangkabau yang telah diadakan dari tanggal 1 sampai dengan 9 Agustus 1970 baru-baru ini di Batusangkar yang dihadiri pula oleh bekas Wakil Presiden Dr. Mohammad Hatta beserta sejumlah para Pemangku-pemangku Adat Alam Minangkabau.

Adalah suatu peristiwa yang sangat mengharukan terjadi dalam Seminar tersebut pada waktu Kertas Kerja Datuk dibacakan yang mendapat perhatian yang sangat baik. Malahan sejumlah peserta Seminar tersebut termasuk para Pemangku Adat Alam Minangkabau mencururkan air matanya sewaktu mendengarkan isi Kertas Kerja tersebut.

Betapa tidak, karena dua saudara serumpun setelah sekian lama terpisah bertemu kembali. Kertas Kerja Datuk mengungkapkan pula bahwa banyak para Pemangku Adat di Minangkabau ini baru mengetahui bahwa ternyata banyak nama-nama tempat serta nama-nama kampung di Negeri Sembilan rupa-rupanya berasal dari daerah Minangkabau ini sehingga hal tersebut mencerminkan betapa masih dekatnya Minangkabau didalam lubuk hati saudara-saudaranya di Negeri Sembilan.

Karena itu timbul niat pada masyarakat Minangkabau disini untuk lebih mengetahui lagi hal ihwal keadaan saudara-saudaranya serumpun itu di Negeri Sembilan.

Bapak .....

Bapak Datuk Yth., sekali lagi saya mengucapkan terima kasih yang tak terhingga atas gugahan dan sentuhan hati Kertas Kerja Datuk terhadap masyarakat kami ini.

Semoga Allah SWT. mengizinkan kita bersama untuk berjumpa kembali dalam waktu dekat mendatang.

Akhirnya salam hormat kami sampaikan dari rakyat Sumatera Barat, khususnya kepada Duli Yang Maha Mulia Tuanku Jaafar Ibnu Almarhum Tuanku A. Rahman Yang di Pertuan Besar Negeri Sembilan Darulkhusus.

Wassalamu'alaikum Warahmatullaahi Wabarakatuh.

